

Informationen für ukrainische Eltern, die in der **Stadt Coburg** wohnen und ihre Kinder an einer Schule anmelden wollen

Інформація для українських батьків, які проживають у **місті Coburg** і хочуть записати дітей до школи.

Für ukrainische Familien, die im Landkreis Coburg wohnen, gibt es eigene Infos!

Для українських сімей, які проживають у районі Coburg, є окрема інформація!

- Die Schulpflicht beginnt in Bayern 3 Monate nach der Ankunft in Deutschland. Davor ist ein freiwilliger Schulbesuch möglich.

Обов'язкове шкільне навчання в Баварії починається через 3 місяці після прибуття до Німеччини. Перед цим можливе добровільне відвідування школи.

- Zur Anmeldung gehen Sie bitte zum Staatlichen Schulamt in Coburg, Lauterer Straße 60. Es nimmt Anmeldungen Montag bis Freitag von 10.00 – 13.00 Uhr entgegen.

Planen Sie bitte Wartezeit ein.

Bitte bringen Sie immer Ausweispapiere oder Geburtsurkunde und - soweit vorhanden - Anmeldebescheinigung und Impfnachweis mit.

Tragen Sie bitte eine FFP-2 Maske.

Щоб зареєструватися, зверніться до Державного управління освіти в Coburg за адресою: Lauterer Straße 60. Реєстрація відбувається з понеділка по п'ятницю з 10:00 до 13:00. Будь ласка врахуйте час очікування.

Обов'язково візьміть з собою документи, що посвідчують особу, або свідоцтво про народження, а також, якщо є, реєстраційне свідоцтво у Німеччині та підтвердження вакцинації.

Одягніть маску FFP-2.

- Das Schulamt gibt Ihnen die Adresse der Schule, in der Sie sich melden. Es kann sein, dass diese Schule in einer anderen Stadt oder in einem anderen Dorf ist. Das ist in Ordnung.

Управління освіти надасть Вам адресу школи, в якій Ви реєструєтесь. Можливо, що ця школа знаходиться в іншому місті чи в іншому селі. Це нормально.

- Bitte sprechen Sie mit dem Schulleiter ab, an welchem Tag und zu welcher Uhrzeit Ihr Kind an die Schule kommen kann.

Der Schulleiter sagt Ihnen auch, was das Kind mitbringen soll.

Будь ласка, домовтеся з директором школи, в який день і о котрій годині Ваша дитина може прийти до школи.

Також директор підкаже, що дитина має принести з собою.

- In der Schule gilt derzeit Maskenpflicht und es werden Coronatests durchgeführt.

Наразі в школі обов'язково треба носити маски та проводяться тести на коронавірус.

- Sollte ein Bus oder ein Zug für den Schulweg genutzt werden, braucht Ihr Kind seinen Ausweis. Dann fährt es kostenfrei.

Якщо до школи треба їздити автобусом чи потягом, Вашій дитині знадобиться брати з собою документ, що посвідчує особу (паспорт). Тоді проїзд для неї буде безкоштовним.

- Sind Sie noch nicht registriert? Lassen Sie sich bitte einen Termin bei der Ausländerbehörde geben. Rufen Sie dazu die Telefonnummer 09561 89-1360 an.

Nach der Registrierung in der Ausländerbehörde erhalten Sie einen Aufnahmeschein. Mit dieser Bescheinigung kann Ihr Kind kostenfrei am Mittagessen in der Schule teilnehmen und Sie bekommen 51,50 € für eine Schulausstattung. Den Antrag dafür bekommen Sie an ihrer Schule.

Ви ще не зареєструвалися? Будь ласка, запишіться на прийом в міграційну службу. Для цього зателефонуйте за номером 09561 89-1360.

Після реєстрації в імміграційній службі Ви отримаєте реєстраційний документ. З цим документом Ваша дитина може безкоштовно обідати в школі і Ви отримаєте 51,50 євро на шкільне обладнання. Заяву на це Ви можете отримати у Вашій школі.

- Sobald Ihr Kind für eine Schule angemeldet ist, geht es regelmäßig in die Schule. Sollte es krank sein, geben sie bitte in der Schule früh telefonisch Bescheid.

Як тільки Ваша дитина буде зареєстрована в школі, вона буде регулярно ходити до школи. Якщо дитина захворіла, будь ласка, зателефонуйте до школи рано вранці.

- Die ersten Wochen in der Schule sind zum Ankommen und Kennenlernen. Mit der Zeit wird Ihr Kind mehr und mehr am Unterricht teilnehmen. Dann kann es nach seinen Fähigkeiten und Vorkenntnissen auch in eine andere Schule wechseln.

Перші тижні в школі призначені для того, щоб освоїтися і познайомитися. З часом Ваша дитина буде все більше брати участь у заняттях. Потім він може перейти в іншу школу відповідно до своїх можливостей і попередніх знань.

Das Verfahren gilt bis auf Weiteres - wenn es geändert wird, erhalten Sie eine neue Information.

Процедура діє до подальшого повідомлення – якщо вона зміниться, Ви отримаєте нову інформацію.